

Chinese-English  
中英對照

# 奧林匹克運動會 紀念郵票集

林光華 陳漢探編著 • 香港得利書局印行

## Stamps of Olympic Games



# 奧林匹克運動會 紀念郵票集

Stamps of Olympic Games



中英對照

Chinese—English

林光華 陳漢樑編著

By Mr. Lin Guang Hua and Mr. Chen Han Liang

香港得利書局印行

PUBLISHED BY

TECK LEE BOOK STORE

No.2D, Finnie St., Quarry Bay,  
HONG KONG.

First Published ... July 1984

---

---

**奧林匹克運動會紀念郵票集**

編著者：林光華・陳漢樑

出版者：香港得利書局

香港鯉魚涌芬尼街2號D

發行者：萬里書店有限公司

香港鯉魚涌芬尼街2號D

印刷者：濤文印刷有限公司

九龍觀塘偉業街一六(一)號四樓

全一册 定價港幣八十八元

一九八四年七月版

版權所有\*不准翻印

---

---

## 前言 Introduction



1894年在法國召開IOC「國際奧委會第一次全體會議」印章。

A commemorative seal issued in France in 1894 for the first general congress of I.O.C..

The history of Olympic Games Stamps is as well the history of the Olympic Games. Olympiad had its origin in Ancient Greece: as against that ancient Olympiads in Greece were held as national games restricted to Greeks, recent Olympiads have become to be international; Olympiads, which had taken place in Ancient Greece during over about a thousand years, B. C. 776~A. D.

奧林匹克運動紀念郵票，其歷史與近代世界奧林匹克大會歷史同源而並行。

「奧林匹克」的起源，可上溯於古希臘。古希臘奧林匹克運動會，是希臘民族的競技大會；而近代奧林匹克，則是國際性的運動競技大會。自公元前776年到公元393年約一千年間，古希臘共舉行奧林匹克運動會293次。

1894年6月23日，在法國庫伯丁男爵

393, are said to have been held 293 times.

The assembly for the restoration of modernized Olympic Games, as advocated by Baron Pierre de Coubertin (1863~1937), was convened on the 23rd of June 1894 at Sorbonne University in Paris, and during the session the 1st International Olympic Games was decided to be opened at Athens in Greece in 1896 and the International

的提倡下，於巴黎的索爾波恩大學，召開了復辦近代的奧林匹克運動會的會議。會議通過了在1896年於希臘雅典舉行「第一屆國際奧林匹克運動大會」的決議，同時開始組織「國際奧林匹克委員會」。此稱「國際奧委會第一次全體會議」。

國際奧運會就這樣起步了，以後奧委會成員國便決定把每年6月23日定為「奧林匹克日」，並舉行盛大運動會。

Olympic Committee (I. O. C.) was organized too. This assembly was treated afterwards as the 1st general congress of I. O. C..

And thus the recent Olympiad has made a start. Since then, to commemorate the very day, all members of I. O. C. have made it the established custom to hold a grand sports festival on the 23rd of June every year.

An Olympiad is consisted of four years of the solar calendar. An International Olympic Games is held once an Olympiad. And 22 Olympiads have gone by since the 1st Athens Olympics in 1896 to the 23rd Los Angeles Olympics in 1984.

All stamps collected in this issue were arranged not only in chronological order to be

奧林匹克大會每四年爲一屆，每一屆中舉行奧林匹克競技運動一次。從第一屆在雅典的奧林匹克大會起，到今年已到第二十三屆。

本書收集自第一屆奧林匹克運動會起發行的紀念郵票，把它們按紀年次序編排，便於檢索，這同時也清楚顯示近世奧運動的發展過程。

most convenient for quotation but compiled in accordance with the development of the Olympic Games.

## 凡 例 Explanatory Notes

1. 所列郵票照片均按紀年次序，並以各屆奧運會來分集。
2. 其中按發行年月日、發行國不同而分行，在照片旁標誌發行日期、國名、款數，中英對照。
3. 有些發行地不是單純的國名，如「塞佛朗尼亞」，亦照國名處理。日期不詳者註橫線—表示。
4. 同國家、同日期的郵票，則以普通郵票、航空郵票、齒孔郵票、無齒孔郵票來分行。但在後面的部分，也有並列不分的。
5. 同日期、同國家發行的郵票，由左起按價格自低而高次序排列。
6. 在照片下方空白處，附以郵票扼要說明，說明次序按 I、II、III 分行，

- 1 All stamps in this issue are arranged in chronological order and are grouped under each Olympiad.
- 2 The date of issue, nationality and variety of each stamp can be seen in Chinese and English at the side of each page according to the difference of its date of issue and nationality.
- 3 There are some stamps issued in nationality which is not definitely recognized as a nation,

- e. g. Cephalonia. And dash (—) indicates that the date of issue is unknown.
- 4 Postage stamps, air post stamps and perforated or imperforated stamps are arranged in different grades respectively, even if they are issued on the same day and in the same nation. But some stamps issued after the 17th Olympiad are on the same grade notwithstanding their difference of variety.

行中自左至右以①、②、③編號。

7. 所有郵票均以原大小印出，但小全張、小型張及首日封，不能以原大小列入，故以盡可能大的縮小尺寸印出；在說明末尾給出原大小數字。

\* 為節省篇幅起見，奧林匹克運動大會簡稱「大會」。

5 The stamps issued on the same day and in the same nation are arranged in order of value from left.

6 The explanations of stamps are read in Chinese and English under each page. I, II, III, etc. shows the number of grade downwards and ①, ②, ③, etc. shows their place on the same grade from left.

7 Stamps are principally printed in full size,

but some sheets or first day covers, which can not be arranged in full size, are printed in the largest size possible and their real sizes are found at the end of their explanations.



## 目 次 Contents

第 1 届奥林匹克(1896~1899) ..... 1	第10届奥林匹克(1932~1935) ..... 7
第 2 届奥林匹克(1900~1903) ..... 1	第11届奥林匹克(1936~1939) ..... 8
第 3 届奥林匹克(1904~1907) ..... 2	第12届奥林匹克(1940~1943) .....13
第 4 届奥林匹克(1908~1911) ..... 3	第13届奥林匹克(1944~1947) .....14
第 5 届奥林匹克(1912~1915) ..... 3	第14届奥林匹克(1948~1951) .....15
第 6 届奥林匹克(1916~1919) ..... 3	第15届奥林匹克(1952~1955) .....23
第 7 届奥林匹克(1920~1923) ..... 3	第16届奥林匹克(1956~1959) .....32
第 8 届奥林匹克(1924~1927) ..... 4	第17届奥林匹克(1960~1963) .....80
第 9 届奥林匹克(1928~1931) ..... 6	第18届奥林匹克(1964~1967) ..... 175

1 OLYMPIAD (1896~1899) ..... 1	7 OLYMPIAD (1920~1923) ..... 3
2 OLYMPIAD (1900~1903) ..... 1	8 OLYMPIAD (1924~1927) ..... 4
3 OLYMPIAD (1904~1907) ..... 2	9 OLYMPIAD (1928~1931) ..... 6
4 OLYMPIAD (1908~1911) ..... 3	10 OLYMPIAD (1932~1935) ..... 7
5 OLYMPIAD (1912~1915) ..... 3	11 OLYMPIAD (1936~1939) ..... 8
6 OLYMPIAD (1916~1919) ..... 3	12 OLYMPIAD (1940~1943) .....13

第19屆奧林匹克 (1968~1971) .....	204
第20屆奧林匹克 (1972~1975) .....	205
第21屆奧林匹克 (1976~1979) .....	208
第22屆奧林匹克 (1980~1983) .....	212
第23屆奧林匹克 (1984~1987) .....	217

13 OLYMPIAD (1944~1947) .....	14	19 OLYMPIAD (1968~1971) ...	204
14 OLYMPIAD (1948~1951) .....	15	20 OLYMPIAD (1972~1975) ...	205
15 OLYMPIAD (1952~1955) .....	23	21 OLYMPIAD (1976~1979) ...	208
16 OLYMPIAD (1956~1959) .....	32	22 OLYMPIAD (1980~1983) ...	212
17 OLYMPIAD (1960~1963) .....	80	23 OLYMPIAD (1984~1987) ...	217
18 OLYMPIAD (1964~1967) ...	175		

## 第一屆奧林匹克 1 OLYMPIAD (1896~1899)



1896·4·6  
希臘  
(Greece)  
12款 (12v)

## 第二屆奧林匹克 2 OLYMPIAD (1900~1903)



1900·12·—  
希臘  
(Greece)  
1款 (1v)

I、II、III 第一屆雅典大會(1896·4·6~4·15)紀念郵票。圖形：I之①②摔跤手，③④古希臘雕塑家米朗所作的擲鐵餅雕像，⑤及II之②是畫了智慧女神密得雅的神；II之①③古代戰車競賽；III之①古希臘圖城為背景之運動場，②帕勒斯帶里作的赫爾墨斯雕像，③彼奧留斯作的勝利女神雕像，④圖城及巴台農神殿。

第二屆巴黎大會(1900·7·14~7·22)沒有發行紀念郵票。

IV 在第一屆雅典大會的希臘紀念郵票上加印新郵資，用於小包裏及外國匯票。

I·II·III Issued in commemoration of the 1st Olympic Games, Athens, April 6-15, 1896. Designs: I-①② Wrestlers, ③④ Discobolus by Myron, I-⑤, II-② Vase depicting Minerva, ①③ Racing chariot, III-① The stadium with Acropolis in background, ② Statue of Hermes by Praxiteles, ③ Statue of victory by Paeonius, ④ The Acropolis and Parthenon.

No stamps issued for the 2nd Olympic Games, Paris, July 14-22, 1900.

IV Surcharged new value on the 1st Olympic Games stamps. The letters "A M" are the initial of "Axis Metalliki" or "Value in Gold." These were used for parcel post and foreign money orders.

1901-1-1-

希臘  
(Greece)  
4款 (4v)



### 第三屆奧林匹克 3 OLYMPIAD (1904~1907)

1904-4-30

美國  
(USA)  
5款 (5v)



1906-3-17

希臘  
(Greece)  
14款 (14v)



I - 第一屆雅典大會的希臘紀念郵票上加印新郵資。

II - III 第三屆聖路易大會是作為聖路易國際博覽會所屬競技大會 (1904·8+29~9+20) 而舉行。沒有發行專門紀念郵票。只有博覽會的郵票。圖形: II之①羅伯特·R·利克斯通(政治家), ②托馬斯·傑弗遜(第三屆總統), ③詹姆斯·門羅(第五屆總統); III之①威廉·麥金利(第二十五屆總統), ②路易西安那州購買略圖。

IV - V 大會期間的運動競技會(1906·4·22~5·2)的紀念郵票。圖形: IV之①②擲鐵餅的阿波羅, ③④跳遠者, ⑤勝利女神; V之①擊天的阿特拉赫及捧金蘋果的女力神海格立斯, ②海格立斯與安泰戰鬥, ③摔跤者, ④競技守護神。

I - Surcharged new value on the 1st Olympic Games stamps. II - III No stamps issued for the 3rd Olympic Games(which were held in conjunction with the World Fair, at St. Louis), Aug. 29 ~ Sept. 20, 1904. Issued by Louisiana Purchase Exposition. Designs: II - ① Robert R. Livingston, ② Thomas Jefferson, ③ James Monroe. III - ① William McKinley, ② Map of Louisiana Purchase.

IV - V Issued to commemorate the 2nd Greek Olympic Games (Athenian Games), Athens, April 22 ~ May 2, 1906. Designs: IV - ①② Appollo throwing discus, ③④ Jumper with jumping weights ⑤ Victory; V - ① Atlas carrying universe and Hercules offering apples of Hesperides, ② Struggle of Hercules and Antaeus, ③ Wrestlers, ④ The Genius of the games.



- 第四屆奧林匹克 4 OLYMPIAD (1908~1911)  
 第五屆奧林匹克 5 OLYMPIAD (1912~1915)  
 第六屆奧林匹克 6 OLYMPIAD (1916~1919)  
 第七屆奧林匹克 7 OLYMPIAD (1920~1923)



1920·5·20  
 比利時  
 (Belgium)  
 3款(3v)

1921·5·21  
 比利時  
 (Belgium)  
 3款(3v)

第四屆倫敦大會(1908·7·13~7·25)。第五屆斯德哥爾摩大會  
 沒有發行紀念郵票。

第六屆柏林大會因第一次世界大戰停辦，沒有紀念郵票。

III 第七屆安特衛普大會(1920·8·14~8·29)紀念郵票。這些  
 郵票發售時加在上了，作第一次大戰傷殘軍人救濟用。圖形：②  
 戰車競賽。

IV 上列的郵票加印附加金額發行。

No stamps issued for the 4th Olympic Games, London, July  
 13 - 25, 1908.

No stamps issued for the 5th Olympic Games, Stockholm, July  
 6 - 15, 1912.

As the 6th Olympic Games at Berlin in 1916 was suspended  
 owing to the World War I, no stamps issued.

III Issued to commemorate the 7th Olympic Games, Ant-  
 werp, Aug. 14 - 29, 1920. The surtax was in benefit-  
 wounded soldiers. Design: ② Racing chariot.

IV Overprinted surcharge on the above stamps.

## 第八屆奧林匹克 8 OLYMPIAD (1924~1927)

1924·4·1

法國  
(France)  
2款(2v)



1924·5·25

法國  
(France)  
2款(2v)



1924·6·8

敘利亞  
(Syria)  
4款(4v)



1924·6·15

黎巴嫩  
(Lebanon)  
4款(4v)



I、II 第八屆巴黎大會(1924·7·5~7·27)紀念郵票。圖形:

I之①巴黎的奧林匹克像, ②獎品; II之①科當那的米羅像, ②獲勝的選手。

III 上列的法國紀念郵票加印「SYRIE」字樣及新郵資而發行。

IV 上列的法國紀念郵票加印「GRAND LIBAN」字樣及新郵資而發行。

I、II Issued to commemorate the 8th Olympic Games, Paris, July 5-27, 1924. Designs: I·① Allegory of Olympiad at Paris. ② The Trophy. II·① Milo of Crotona, ② Victorious athlete.

III Overprinted "SYRIE" and new value on the above stamps of France.

IV Overprinted "GRAND LIBAN" and new value on the above stamps of France.



1924·7·29  
烏拉圭  
(Uruguay)  
3款(3v)



1924·9·25  
黎巴嫩  
(Lebanon)  
4款(4v)



1924·9·26  
敘利亞  
(Syria)  
4款(4v)



1925·5·10  
捷克  
(Czechoslovakia)  
3款(3v)

- I 第八屆巴黎大會上獲冠軍的烏拉圭足球隊紀念郵票。圖形是沙摩忒里斯島出土的勝利女神像。
- II 前頁的法國紀念郵票上加印法文「G<sup>d</sup> Liban」，新郵資及阿拉伯文而發行。
- III 前頁的法國紀念郵票上加印法文「Syrie」、新郵資及阿拉伯文而發行。
- IV 為紀念第23次國際奧委會的普拉哈全體會議，在1923年建國50週年的紀念郵票上，加印「國際奧委會普拉哈全體會議」字樣發行。該套郵票加倍郵資出售，附加金額用作郵政員工及國家奧委會基金。首像是馬塞里克總統。

- I Issued to commemorate the victory of the Uruguayan soccer's team in the 8th Olympic Games. Design: Victory of Samothrace.
- II Overprinted "G<sup>d</sup> Liban" and surcharged new value in French and Arabic on the stamps of France on the preceding page.
- III Overprinted "Syrie" and surcharged new value in French and Arabic as above.
- IV Issued to commemorate the 23rd general meeting of the International Olympic Committee, Prahá, 1925. Overprinted "CONGRES OLYMP. INTERNAT. PRAHA 1925" on the commemorative stamps of the 50th anniversary of the Republic. These stamps were sold at double their face values, the excess being divided between a fund for post office clerks and the Olympic Games Committee. Figure is President Masaryk.

## 第九屆奧林匹克 9 OLYMPIAD (1928~1931)

1928 · 3 · 27

荷蘭  
(Netherlands)  
8款 (8v)



1928 · 5 · 22

葡萄牙  
(Portugal)  
2款 (2v)



1928 · 8 · 1

烏拉圭  
(Uruguay)  
3款 (3v)



I、II 第九屆阿姆斯特丹大會(1928·7·28~8·12)紀念郵票。

附加收費用以資助人會經費。

III 葡萄牙為籌措第九屆大會參賽選手派遣經費而發行的硬性規定郵票及未足資郵票。於1928年5月22、23、24日，郵件必須在普通郵票貼上硬性規定郵票，否則收件人必須付足欠資郵費。又初於此郵票使用「五環」標誌。

IV 第八屆巴黎大會及第九屆阿姆斯特丹大會中獲冠軍的烏拉圭足球隊紀念郵票。圖形象徵足球隊勝利。

I - II Issued to commemorate the 9th Olympic Games, Amsterdam, July 28 - Aug. 12, 1928. The surtax was used to help the expenses of the Olympic Games.

III The use of this stamp, in addition to the regular postage, was obligatory on May 22nd, 23rd, and 24th, 1928. Ninety per cent of the money thus obtained was given to the committee in charge of Portuguese participation in the Olympic Games at Amsterdam. This is the first time that the mark of five rings is designed in postage stamps.

IV Issued to commemorate the victories of the Uruguayan soccer's team in the 8th and 9th Olympic Games. Design: Symbolical of Soccer Victory.



第十屆奧林匹克 10 OLYMPIAD (1932~1935)



1932·1·25  
美國  
(USA)  
1款(1v)



1932·4·22  
美國  
(USA)  
2款(2v)



1933·—·—  
希臘  
(Greece)  
1款(1v)



1934·—·—  
希臘  
(Greece)  
1款(1v)



1935·12·25  
德國  
(Germany)  
3款(3v)

- I 第一屆平靜湖冬季奧林匹克大會(1932·2·4~2·13)紀念郵票
- II 第十屆洛杉磯大會(1932·7·30~8·14)紀念郵票
- III 紀念馬拉松戰役希臘軍捷報并傳勇士「菲迪皮德斯」的郵票  
第一屆奧林匹克的馬拉松比賽路線就在雅典與馬拉松間舉行
- IV 以雅典奧林匹克運動場入口為圖形的郵票
- V 第四屆加爾斯·斯丁奇爾普冬季大會(1936·2·6~2·16)紀念郵票，附加在給作人會辦體育助用。圖略 茲將各款：

- I Issued to commemorate the 3rd Winter Olympic Games, Lake Placid, Feb. 4-13, 1932.
- II Issued to commemorate the 10th Olympic Games, Los Angeles, July 30-Aug. 14, 1932.
- III Issued to commemorate a youth, "PHIDIPPIDES" for his bravery, kept on running to Athens from Marathon to report Grecian great victory over Persian army in the battle of Marathon. The marathon event in the first Olympics was competed on the course between Athens and Marathon.
- IV A stamp with a design of the approach to Athens stadium.
- V Issued to commemorate the 4th Winter Olympic Games, Garmisch-Partenkirchen, Feb. 6-16, 1936. The surtax was used to help the expenses of the Olympic Games. Design ③ Bobsledding.